

## 利用規約

NSW州教育省は学習期間を1セメスター(2ターム、最大22週間)としています。

### 授業料の見直し

NSW州教育省は、授業料を見直す権利を留保します。授業料が増額される場合は、増額を行う時に新しい授業料を支払う必要があります。コースを延期する場合は、延期後の学習期間の開始日に適用される授業料を支払う必要があります。

### 授業料の支払い

高等教育(Year11と12)に申し込む生徒は、DE Internationalの請求書に記載されている通り、期日までに2年間のプログラムの授業料を3回払いで素付しなければなりません。

**新入生は、以下を支払う必要があります。**

- 申請料 - 申請結果にかかわらず
- DE Internationalの請求書に記載される授業料は、コースの総授業料の50%を超えることはありません。生徒、または授業料を支払う責任のある人は、コースを開始する前に、授業料の50%を超える金額を支払うことを選択できますが、1セメスターかそれより短い学習期間のコースに入学する生徒は、請求書に記載されている金額を支払う必要があります。

**在學生は、以下を支払う必要があります。**

- DE Internationalの請求書に記載されている授業料(支払期日までに支払うこと)。

### 返金ポリシー

申請料、空港出迎え料、宿泊施設手配料は返金されません。

**以下の場合、授業料は返金されません。**

- 生徒が学校または英語センター(English Language Centre)の入学条件に違反した場合
- 生徒が、オーストラリア政府が課すビザの要件に違反した場合
- 生徒/保護者が、虚偽、不正確または誤解を招くような情報を提供した場合。

**以下の場合には、NSW州立学校から授業料の全部または一部の払い戻しが受けられます。**

- コース開始前に生徒のビザの発給が拒否された場合、払い戻し手数料(前払い授業料と授業料以外の料金の合計金額の5%、または500豪ドルのうち、どちらか低い方の金額)が、払戻金額から差し引かれます。
- 生徒のビザ申請が処理される前にNSW州立学校で勉強

を始め、その後ビザの発給が拒否された場合、支払われた授業料の按分返金を行います。

- 学校への入学予定日の前に、ビザ発給拒否以外の理由で、保護者または法定後見人\*が生徒の退学を決めた場合、以前にDE Internationalに支払われた料金から2ターム分の授業料の20%に相当する金額\*\*が請求されません。
- 初等または中等教育コースに在籍している生徒が学校での開始予定日以降に、理由を問わず、保護者または法定後見人が生徒の退学を決めた場合、保護者または法定後見人\*は少なくとも1ターム前までに通知する必要があります。手数料の払い戻しは、未だ開始されていないタームにつき、タームの書面による通知が満了した後でのみ適用されます。(例えば、あるタームが開始された場合、次のタームは通知期間とみなされ、その期間につき支払われた授業料は返金されません。支払った授業料の払い戻しは、最初の2タームを超えた期間についてのみ行われます)。また、2ターム分の授業料の20%に相当する手数料\*\*が、管理費および経費を賄うために請求されます。
- 高等教育コースに在籍している生徒は、分割納付の対象の学期が開始した後で分割納付した授業料の払い戻しを受けることはできません。
- 生徒がオーストラリアの永住者(Permanent Resident)になった場合は、その生徒がオーストラリアの永住者になった日以降の残りの授業料の全額払い戻しを受けられます。
- 生徒がオーストラリアの一時居住者(Temporary Resident)になった場合、その生徒は一時居住者プログラム(Temporary Residents Program)に基づく手数料の支払いが求められます。残りの授業料は、一時居住者プログラムに移転します。

### 返金手続

- 払い戻しの請求は、保護者または法定後見人\*がDE Internationalに対して書面で行わなければなりません。
- 要求された情報がすべて含まれている場合は、払い戻しは請求の受領日から4週間以内に処理します。
- 払い戻しの計算方法を説明するための説明書を生徒に交付します。

\*法定後見人には、学生ビザを取得するために求められた、内務省またはNSW教育省が承認した後見人/世話人は含まれません。

\*\* 計算は、DE Internationalが退学要請を受け取った日付に基づいています。

## 教育機関のデフォルト

万が一、NSW州教育省が提供することを意図したコースを提供できなくなった場合は、前払いコースの授業料の未使用分の払い戻しを行います。払い戻しは、コースの提供が停止・終了した日から2週間以内に行います。希望の科目を勉強できなかった生徒は、別のNSW州立学校に入学する事になります。

## 期待事項

### NSW州立学校:

- 生徒に対して、同年齢の他の生徒に通常提供されるのと同じレベルの指導および教育サービスを提供します
- 生徒に対して、オリエンテーションプログラムを提供します
- 生徒が学校に在籍している間、生徒の福利を監視し、カウンセリングおよび継続的な支援を提供します
- 学校から1年に最低2通の報告書を提供します（両親と世話人に送付します）
- 生徒のサポートサービスの最新情報にアクセスでき、生徒の窓口としての役割を果たす1人以上のスタッフを任命します
- 必要に応じて、学校の生徒に第二言語としての英語サポートを行います
- 要請があれば、保護者が支払うことを条件に、18歳未満の生徒のための宿泊施設と福祉の手配を承認し、DE International登録のホームステイプロバイダーを通してホームステイと空港出迎えの手配を支援します
- NSW州教育省国際部に登録されているエージェントに手数料を支払います
- 健康保険プロバイダーから留学生の健康保険料の処理手数料を受け取ります。

### 生徒:

- 入学確認書(Confirmation of Enrolment)に記載された日に通学を開始し、それが不可能な場合は、DE Internationalに対して、入学確認書の開始日の2営業日前までに書面で通知してください。
- ESOS Act 2000およびNational Code 2018の要件に従い、留学生に関する入学条件および要件を必ず遵守してください。
- 学生ビザの要件とオーストラリアの法律を必ず遵守してください

- 18歳未満の間は承認された宿泊施設に滞在し、ホームステイの要件を必ず遵守してください
- 緊急連絡先の詳細を学校に通知してください。
- 出席とコースの要件を必ず遵守してください
- 自分自身または他の人の安全を危険にさらす可能性のある活動に従事してはいけません
- コースを修了または退学するときは、学校の所有物である本や資料を返却しなければなりません。
- 通知された詳細に変更があった場合は7日以内に学校に通知してください。

### 親:

- 生徒が適切な学生ビザを取得しているようにしなければなりません
- 18歳未満の生徒のための宿泊施設や福利の手配に関する要件を遵守しかつ維持しているようにしなければなりません
- 生徒の学習が終了した場合、または生徒のビザの状況に変更があった場合は、ただちにDE Internationalおよび学校に通知しなければなりません
- 生徒の電話番号、メールアドレス、または住所に変更があった場合は、必ず7日以内に学校に書面で通知してください(DE Internationalを通じて住所の変更を手配した場合はこの限りではありません)
- (生徒がYear 5~Year 8に入学する場合)少なくとも1人の親、または親が行う世話と監督を提供できる親族が生徒と同居しているようにしてください
- (生徒が幼稚園~Year 4に入学する場合)少なくとも1人の親が生徒と同居しているようにしてください
- 必要な授業料を支払う必要があります。申請結果にかかわらず、申請料の支払いが必要です。

### 義務なし

ニューサウスウェールズ州教育省は、初等、中等、高等教育にコースクレジットを提供しません。

NSW州教育省は、生徒につき以下のことを表明または保証するものではありません。

- 特定の学校への入学が認められること
- 学習過程を無事完了できること
- NSW高等学校卒業認定試験(NSW Higher School Certificate)(Year 12)に無事合格すること
- 高等教育機関に入学できること。

## 苦情申立手続

生徒または保護者が、学校が提供するサービスまたは関連する授業料につき何らかの苦情がある場合は、苦情を申し立てる前に関係スタッフと一緒に問題を解決するよう試みてください。

苦情処理の詳細については、DE Internationalから、またはウェブサイト([www.deinternational.nsw.edu.au](http://www.deinternational.nsw.edu.au))で入手できます。適切な場合、苦情は、NSWに一般的に居住する生徒または保護者からの苦情と同じ基準で処理します。

本合意、ならびに苦情および上訴手続が利用できることをもって、オーストラリアの消費者保護法の下で訴える生徒の権利を剥奪するものではありません。

## 利用規約の違反

本利用規約に違反した場合、生徒の入学が解除される可能性があります。

**免責事項:**この翻訳は、英語を読めない一般人の便宜のためにのみ提供されており、法的拘束力を持ちません。元の利用規約(英語)を正確に翻訳しようと努めましたが、外国語への翻訳におけるニュアンスにより、微妙な違いが生じる場合があります。